

Appendix

Interview Schedule (English Translation)

Experiences prior to migration

1. Where were you born?
2. How many years and months did you live there?
3. Where did you live prior to coming to El Paso?
4. What was the nature of your work before coming to El Paso?
5. Did you belong to a church or another organization?

Experiences related to your migration

6. When did you move to El Paso?
7. What were the reasons you moved to El Paso?
8. During your move, did someone help or support you?
9. Into whose home did you move into in El Paso?
10. What did you think of El Paso before you came? What was your image of El Paso and why?
11. What was the most difficult part of the change of location?
12. Did you feel any homesickness or sadness for your Family or place or origin?
13. How did you deal with these emotions?
14. Was the move to El Paso painful?
15. What helped you the most in adapting to a new life in El Paso? (friends, family, work, marriage, employment, *etc.*?)
16. What was the best thing about the move?

Experiences after migration

a. Living in El Paso

17. Please describe your living conditions in El Paso.
18. Please tell me about your neighborhood and the services and utilities you have.
19. Do you rent or own your house/apartment?
20. What is the difference between how you lived there and here?
21. Has your conditions of life improved or worsened?
22. Do you believe you have a better or worse future now that you have moved?
23. Have you ever returned to your place of origin?
24. Do you stay in touch with family back home? How do you communicate with them?
25. Please describe the size and members of your household here in El Paso.
26. Have you thought about going back home?

b. Getting along in El Paso

27. What was the most difficult part of adjusting to El Paso? (Culture, security, *etc.*)
28. Have people in El Paso treated you well?
29. Have you ever been rejected and if so, how?
30. Do you think that there is some unity between migrants and people from El Paso?
31. How have you seen such unity and where?

c. Working in El Paso

32. How hard is it to get work in El Paso?
33. Where do you work?
34. How much do you earn?
35. Tell me about your work. Do you enjoy it?
36. Has your working situation improved or worsened since you moved?

37. Have you or a family member been unemployed?
38. How have you overcome that?
39. Do you have any other work or source of income?

d. Social Relations and Politics

40. Do you attend church?
41. Do you participate in any organization in your neighborhood?
42. Do you know of or participate in any non-governmental organization or association?
43. Do you help in the work or action of any organization?
44. What do you think about the policy of the government toward migrants here in El Paso?

e. Mental Health

Now we would like to ask about how you overcame the difficult or traumatic events you have experienced.

45. What were the events or circumstances that led you to move to El Paso?
46. How did you cope with or deal with those events or experiences?
47. How did you protect yourself?
48. Who helped and supported you during those periods of difficulty?
49. What have you done to help you move forward each day? (Family, friends, religion, etc.)

f. Culture

50. Are there some cultural customs, practices or traditions from your homeland that you continue to do here that help sustain you in adversity? Explain.
51. Do you have a saying or expression that you use in times of trouble? Explain.
52. Do you strongly identify with Mexican culture?
53. Are you quite proud to be Mexican?
54. Do you observe Mexican national holidays and festivities?
55. Do you resist the tendency to act like an American?
56. Do you identify with these values? Strongly or slightly?

1=Not at all, 2=A little, 3=Somewhat, 4=A lot, 5=Very much

- a. Dignity
- b. Respect
- c. Community
- d. Family
- e. Religion or faith
- f. *Compadrazgo* (Fictive Kinship)*
- g. Courtesy
- h. Pride
- i. Personalism
- j. Solidarity

57. What do you hope for the future?

**Compadrazgo* has no immediate translation to English. The term refers to a kinship bond between non-family members.